

Porównanie tłumaczeń I Kronik 26:32

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	a jego braci, ludzi dzielnych, było dwa tysiące* siedmuset naczelników (rodów) ojców,** których król Dawid ustanowił nad Rubenitami i Gadytami, i połową plemienia Manassesytów w każdej sprawie Bożej i sprawie króla. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Tych dzielnych ludzi, jego braci, było dwa tysiące siedmuset naczelników rodów. Król Dawid ustanowił ich przełożonymi nad Rubenitami, Gadytami i połową plemienia Manasses, powierzając im wszystkie sprawy Boże oraz własne.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A jego braci, ludzi dzielnych, <i>było</i> dwa tysiące siedmuset naczelników rodów, których król Dawid ustanowił zwierzchnikami nad Rubenitami, nad Gadytami i nad połową pokolenia Manasses, by byli odpowiedzialni za wszystkie sprawy Boże i sprawy króla.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A braci jego, mężów godnych, było dwa tysiące i siedm set przedniejszych w domach ojcowskich. I postanowił ich Dawid król nad Rubeńczykami, i nad Gadczykami, i nad połową pokolenia Manasesowego, nad wszystkimi sprawami Bożymi i sprawami królewskimi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	braciej też jego lat dłuższych, dwa tysiąca i siedm set przełożonych domów. I postawił je Dawid król nad Rubenitczykl i Gadczyki i nad połowicą pokolenia Manasse ku wszelkiej posłudze Bożej i królewskiej.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	braci jego, dwa tysiące siedmuset ludzi dzielnych, naczelników rodów, których król Dawid ustanowił nad Rubenitami, Gadytami i połową pokolenia Manasses dla wszystkich spraw Bożych i spraw królewskich.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jego pobratymców, dwa tysiące siedmuset ludzi dzielnych, naczelników rodów, których Dawid król ustanowił zwierzchnikami nad Rubenitami, Gadytami i połową plemienia Manasses we wszystkich sprawach Bożych i sprawach króla.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jego braci – dwa tysiące siedmuset dzielnych mężczyzn, naczelników rodów – ustanowił król Dawid nad Rubenitami, Gadytami i połową plemienia Manasses w każdej sprawie Bożej i sprawie królewskiej.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jego braci, dzielnych żołnierzy wywodzących się z najlepszych rodów, było razem dwa tysiące siedmuset. Ich to król Dawid ustanowił zwierzchnikami nad Rubenitami, Gadytami i połową plemienia Manasses w sprawach Bożych i królewskich.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Braci jego, mężów dzielnych, było 2700. naczelników swych rodów. Ich to postawił król Dawid wśród Rubenitów, Gadytów i połowy pokolenia Manassego nad

¹⁾ dwa tysiące, אֶלְפִים, w G AV : tysiąc, χίλιοι, zob. w. 30.

²⁾ naczelników rodów, רָאשֵׁי הָאֲבוֹת, wg BHS gl.

			wszystkimi sprawami Bożymi i sprawami królewskimi.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і його брати, сильні сини, дві тисячі сімсот володарів батьківщин. І Давид цар настановив їх над Рувенітами і Гаддитами і половиною племені Манассії на всяку заповідь Господа і слово царя.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A jego braci, sprawnych mężów, było dwa tysiące siedmuset przedniejszych ojców. Więc król Dawid ich ustanowił na terenie Reubenitów, Gadydów i połowy pokolenia Menasze, nad wszystkimi sprawami Bożymi oraz sprawami królewskimi.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A jego braci, dzielnych ludzi, było dwa tysiące siedmuset, będących głowami domów patriarchalnych. Król Dawid ustanowił ich więc nad Rubenitami i Gadytami, i połowę plemienia Manassesytów, do każdej sprawy prawdziwego Boga oraz sprawy króla.